

Verklarende woordenlijst

De volgende woordenlijst is opgesteld door de vertalers van deze Nederlandse versie om het lezen van *Zhuan Falun* te vergemakkelijken. Het maakt geen deel uit van *Zhuan Falun*.

Er dient op gewezen te worden dat de betekenis en inhoud van een specifieke term in de cultivatiewijze van Falun Dafa niet noodzakelijk hetzelfde is als de betekenis en inhoud van diezelfde term in een andere cultivatiewijze.

A

Aangeboren lichaam 本體 (Benti)

Iemands fysieke lichaam alsmede zijn lichamen in andere dimensies.

Acht Onsterfelijken 八仙 (Baxian)

Bekende taoïstische godheden uit de Chinese geschiedenis.

Acht Trigrammen 八卦 (Bagua)

Acht symbolen bestaande uit verschillende combinaties van drie horizontale boven elkaar geplaatste Yin-lijnen en Yang-lijnen, afkomstig uit het Boek der Veranderingen. Deze Acht Trigrammen worden in de taoïstische kosmologie gebruikt om de fundamentele beginselen van de werkelijkheid weer te geven.

Ah Q 阿 Q

Dom personage uit een Chinese roman.

Apenkoning 孫悟空 (Sun Wukong)

Personage uit de klassieke Chinese roman "Reis naar het Westen".

Arhat 羅漢 (Luohan)

Een verlicht wezen met een staat van verwezenlijking in de Boeddha School en iemand die voorbij de Drie Rijken is.

B

Baihui punt 百會穴

Acupunctuurpunt op de top van het hoofd.

Bezeten zijn door een entiteit 附體 (Futi)

Bezeten zijn vanuit een andere dimensie door geesten of dieren.

**Biografieën van Hemelse Onsterfelijken
神仙傳 (Shen Xian Zhuan)**

Biografie en beschrijving van Chinese Godheden.

Bodhisattva 菩薩 (Pusa)

Een staat van verwezenlijking in de Boeddha School, hoger dan Arhat en lager dan Tathagata.

Bodhisattva Guanyin 觀音菩薩

Eén van de twee hogere Bodhisattva's in het Paradijs van Ultieme Gelukzaligheid, bekend om haar compassie.

Boek der Veranderingen 周易 (Zhouyi)

Ook wel "De veranderingen van Zhou" genoemd, een oud Chinees cultivatie- en orakelboek.

C

Cao Cao 曹操

Grondlegger en heerser van één van de Drie Koninkrijken (220-265 n.Chr.), genaamd het Koninkrijk Wei.

Cultivatie-energie 功 (Gong)

Vergeleken met Qi, een hogere vorm van energie.

Cultivatiemethoden van de Ongewone School 奇門功法 (Qimen Gongfa)

Onconventionele cultivatiewijzen.

Cultivatiewaanzin 走火入魔

Lett. “vlam vatten en in een demonische staat komen”.

D

Dafa 大法

Lett. “Grote Wet” van het universum, “Grote Weg”. Principes van het universum volgens de Boeddha School, tevens gebruikt als afkorting voor de naam van de cultivatiewijze Falun Dafa.

Da Ji 妲己

Kwaadaardige concubine van de laatste keizer van de Shang-dynastie (1765-1122 v.Chr.), waarvan gezegd wordt dat ze bezeten was door de geest van een vos en de val van de Shang-dynastie heeft veroorzaakt.

Danzhong punt 膻中穴

Acupunctuurpunt in het midden van de borststreek.

Deugd 德 (De)

Kostbare witte substantie.

Dharma 法 (Fa)

Term uit het Sanskriet voor de boeddhistische leer van Boeddha Sakyamuni. In de Chinese Boeddha School verwees de term aanvankelijk naar de leer van Boeddha en had Fa lange tijd dezelfde betekenis als Wet, Weg of Waarheid in morele of spirituele zin.

Diamant Sutra 金剛經

Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra (in Sanskriet), één van de primaire geschriften in het boeddhisme.

E

Eindperiode van de laatste kalpa 末劫最後時期

Volgens cultivatiekringen kent het universum drie fasen van evolutie – de begin kalpa, midden kalpa en laatste kalpa – en bevinden we ons nu in de eindperiode van de laatste kalpa.

Elixer 丹 (Dan)

Energiecluster in het lichaam van een beoefenaar van cultivatie, verzameld uit andere dimensies.

Elixerveld 丹田 (Dantian)

Energieveld in de regio van de onderbuik.

Emei-gebergte 峨眉山

Gebergte in de Chinese provincie Sichuan op meer dan 1500 km afstand van een waterput bij het Lingyin klooster in de provincie Zhejiang.

Esoterisch Geschrift van de Gele Keizer 黃帝內經 (Huangdi Neijing)

Oud Chinese tekst voor cultivatie, beschouwd als bron voor de klassieke Chinese geneeskunde.

F

Fa 法

Hogere Wet(ten) of Weg(en) van het universum. Principes van het universum volgens de Boeddha School.

Feng Shui 風水

Chinese praktijk van het lezen van landschappen.

G

Gedenkplank 牌位

Houten tablet in een woning om thuis voorouders of godheden te vereren.

Gele Rivier Diagram 河圖 (Hetu)

Prehistorisch diagram dat de loop van kosmische veranderingen onthult.

Graven in een stierenhoorn 鑽牛角尖

Chinese uitdrukking voor het zich begeven op een doodlopende weg.

Grote Jade Keizer 玉皇大帝

Godheid in de Chinese mythologie die toezicht houdt op de Drie Rijken.

Grote Lotusbloem-handgebaar 大蓮花手印

Symbolische handpositie voor wijding.

Grote Wet van het universum 大法 (Dafa)

Lett. "Grote Wet" of "Grote Weg". Principes van het universum volgens de Boeddha School.

H

Han-regio

ander woord voor China, het gebied waar de meeste Han-Chinezen wonen.

Han Xin 韓信

Bekende generaal die keizer Liu Bang hielp bij de vestiging van de Han-dynastie (206-23 v.Chr.).

Handgebaar 手印

Mudra (in Sanskriet): symbolische handposities en gebaren die in de Boeddha School worden gebruikt.

Hegu punt 合谷穴

Acupunctuurpunt op de rug van beide handen, tussen duim en wijsvinger.

Hemels Oog 天目 (Tianmu)

Ook bekend als het “derde oog”.

Het is gemakkelijker een bovennatuurlijk wezen uit te nodigen dan het weg te sturen

Chinese uitdrukking gebruikt om een situatie te beschrijven waarin je gemakkelijk terecht kunt komen, maar waar je moeilijk uitkomt.

Huiyin punt 會陰穴

Acupunctuurpunt in het centrum van het perineum.

I

IJzeren Palm, Cinnaber Palm, het Diamanten Been en de Arhat Voet 鐵砂掌, 朱砂掌, 羅漢腳, 金剛腿

Technieken uit de Chinese gevechtskunsten.

J

Jade Aanwijzingen voor Cultivatatie van Lichaam en Geest 性命圭旨 (Xingming Guizhi)

Klassieke Chinese tekst voor cultivatie.

Jieyin 結印

Dhyani (in Sanskriet), een mudra in meditatie. De vingers van de ene hand rusten op die van de andere, beide handpalmen zijn naar boven gericht en de twee duimtoppen zijn tegen elkaar zodat ze een ovaal vormen.

Ji Gong 濟公

Bekende boeddhistische monnik uit de Zuidelijke Song-dynastie (1127-1279 n.Chr.).

K

Kalpa 劫 (Jie)

Term uit het Sanskriet voor een kosmisch tijdperk van immense duur.

Karma 業力 (Yeli)

Een zwarte substantie die het gevolg is van slechte daden, verricht in het verleden.

Klassiek Geschrift van het Levenselixer 丹經 (Dan Jing)

Klassiek Chinees geschrift voor cultivatie.

Koningin Moeder van het Westen 王母娘娘

Ook bekend als Koningin Wangmu, in de Chinese mythologie de hoogste vrouwelijke godheid binnen de Drie Rijken.

Kowtow 磕頭

Ritueel waarbij wordt geknield en met het hoofd de grond wordt geraakt als teken van eerbied of verering.

Kwaadaardige geesten

Asura (in Sanskriet).

L

Laogong punt 勞宮穴

Acupunctuurpunt in het midden van beide handpalmen.

Lao Tzu 老子

Stichter van de Tao School en auteur van de “Tao Te Ching” (道德經), heeft waarschijnlijk rond de 5e of 4e eeuw v.Chr. in China geleefd en onderwezen.

Laten binnenstromen van energie door de top van het hoofd 灌頂 (Guanding)

Inwijdingsritueel waarbij energie door de top van iemands hoofd wordt gegoten.

Lei Feng 雷鋒

Chinees moreel voorbeeld in de jaren 1960, bewonderd om zijn onbaatzuchtige diensten aan zijn land en medeburgers.

Li 里

Chinees eenheid voor een afstand van 0,5 km. “Honderdachtduizend Li” is een Chinese uitdrukking om een zeer grote afstand aan te duiden.

Liu Bang 劉邦

Keizer en stichter van de Han-dynastie (206 v.Chr.-23 n.Chr.).

Lu Dongbin 呂洞賓

Eén van de Acht Onsterfelijken in de Tao School.

Lunyu 論語

Verklaring, commentaar.

M

Magisch Vierkant uit de Luo Rivier 洛書 (Luoshu)

Prehistorisch diagram dat de loop van kosmische veranderingen onthult.

Mahjong

Een traditioneel Chinees spel.

Mededogen 善 (Shan)

Vriendelijkheid, goedheid, welwillendheid.

Meester 師父 (Shifu)

Lett. “Leraar-Vader”, een respectvolle manier om in China een mentor en leraar aan te duiden.

Mingmen punt 命門穴

Acupunctuurpunt in het midden van de onderrug.

Moreel karakter 心性 (Xinxing)

Lett. “de diepe aard (xing) van iemands hart en geest (xin)”. Het diepe wezen van een mens en daarmee zijn morele kwaliteit van zijn.

Mysterieuze Doorgang 玄關 (Xuanguan)

“Mandorla” is de bekendste term voor de ronde, vaak amandelvormige ring die goddelijke figuren omgeeft in zowel de religieuze kunst van Azië als de Europese kunst van de Renaissance en de Middeleeuwen.

N

Nirwana 涅槃

Sanskriet voor het verlaten van de menselijke wereld zonder het fysieke lichaam, de methode van het voltooiën van cultivatie in de cultivatiewijze van Boeddha Sakyamuni.

Niwan Paleis 泥丸宮

Lett. “het paleis van de modder pil”, Taoïstische term voor de pijnappelklier.

O

Onderzoeksvereniging 研究會

De onderzoeksvereniging van Falun Dafa werd aan het begin van de verspreiding van Falun Gong in China door beoefenaars opgericht en werd opgeheven in 1996.

Onthouding van eten en drinken 辟穀 (Bigu)

Inedia. Dit verwijst naar het menselijk vermogen om voor langere tijd zonder eten en drinken te leven en is een fenomeen dat historisch wereldwijd voorkomt in religieuze en spirituele tradities. Zoals de tekst suggereert, was dit in de jaren 1980 en 1990 in China een vrij bekend fenomeen geworden dat geassocieerd werd met Qigong. Het was een onderwerp van veel debat en onderzoek.

P

Periode van het Einde van de Dharma 末法時期

Volgens Boeddha Sakyamuni zou de Periode van het Einde van de Dharma vijfhonderd jaar na zijn overlijden beginnen. Het is een periode die het verval van het boeddhisme vertegenwoordigt wanneer Sakyamuni's Dharma niet langer levende wezens kan redden.

Pilaar van cultivatie-energie 功柱 (Gongzhu)

Energiepilaar die boven het hoofd van een beoefenaar van cultivatie uitgroeit.

Pure verbeelding 唯心

Lett. “idealisme”, een term die in het moderne China met name wordt gebruikt om elke denkstroming te bekritisieren die zich verzet tegen

het materialisme. Traditioneel wordt deze term in het boeddhisme gebruikt om aan te geven dat alles de productie is van de geest.

Q

Qi 氣

In de Chinese cultuur wordt Qi (of Chi) beschouwd als “vitale energie” of “levenskracht”. Vergeleken met cultivatie-energie is Qi een lagere vorm van energie. De term wordt vaak vergeleken met de Indiase term “prana” en de oud-Griekse term “pneuma”.

Qigong 氣功

Moderne term voor allerlei traditionele Chinese methoden die Qi cultiveren.

Qin Hui 秦檜

Een corrupte ambtenaar aan het keizerlijk hof tijdens de Zuidelijke Song-dynastie (1127-1279 n.Chr.).

R

Ren en Du 任督

In de Chinese geneeskunde worden deze energiekanalen beschouwd als bijzondere geleiders van Qi die een uitgebreid netwerk voor circulatie van energie vormen.

S

Sakyamuni 釋迦牟尼

De historische Boeddha, Gautama Siddharta.

Sarira 舍利子

Term uit het Sanskriet die verwijst naar parel- of kristalachtige voorwerpen die worden gevonden in de gecremeerde as van boeddhistische beoefenaars van cultivatie.

Spirituele beschaving 精神文明

tegengesteld aan “materialistische beschaving”, deze uitdrukking verwijst in het hedendaagse China naar de verheffing van morele waarden.

Staat van verwezenlijking 果位 (Guowei)

Phala (in Sanskriet), letterlijk “Vruchtstatus”: het verworven cultivatieniveau door een beoefenaar in de Boeddha School, bijv. het niveau van Arhat, Bodhisattva of Tathagata.

Staat zonder intentie 無為 (Wuwei)

Lett. “niet-actie”, een term uit de Tao School die betekent: zonder intentie handelen.

Swastika 卐

Sanskriet voor “wiel van licht”, een symbool van meer dan 2500 jaar oud dat is teruggevonden bij culturele overblijfselen in Griekenland, Peru, India en China. Eeuwenlang stond dit symbool voor geluk, vertegenwoordigde het de zon en werd het als iets positiefs beschouwd.

T

Taboevoedsel 葷 (Hun)

Voedsel dat in het boeddhisme verboden is om te eten.

Taiji 太極

Symbool van de Tao School, in het Westen bekend als het “Yin-Yang symbool”.

Tangshan 唐山

Een stad in de Chinese provincie Hebei, epicentrum van een verschrikkelijke aardbeving op 28 juli 1976.

Tao 道

Of “Dao”, letterlijk “Weg”, is 1. een term uit de Tao School voor de grote Weg van de natuur en het universum, en 2. een verlicht wezen dat de Tao heeft verworven.

Taoïstische Canon 道藏 (Daozang)

De canon in de Tao School bestaande uit een verzameling van ongeveer 1400 teksten.

Tathagata 如來

Verlicht wezen met een ware goddelijke status in de Boeddha School die zijn eigen paradijs heeft en boven het niveau van Bodhisattva en Arhat bestaat.

Techniek van het bewaren van de eenheid 守一 (Shouyi)

Een taoïstische vorm van meditatieve concentratie op een enkel punt in het lichaam, geassocieerd met interne alchemie en technieken om het lichaam te cultiveren.

Tijdsblok 時辰 (Shichen)

Chinees traditioneel tijdsblok voor een periode van twee uur.

Titeltoekenning aan de goden 封神演義

Klassieke Chinese roman uit de Ming-dynastie (1368-1644 n.Chr.).

V**Verdraagzaamheid 忍 (Ren)**

Tolerantie, het vermogen om iets te doorstaan, zelfbeheersing.

Vijf elementen 五行 (Wu Xing)

Ook bekend als “Vijf Fasen”, verwijst naar metaal, hout, water, vuur en aarde.

Visualiseren van alchemistische processen in het lichaam om een elixer te cultiveren 安鼎設爐, 採藥煉丹

Metafoor uit de Tao School voor het beoefenen van interne alchemie.

Vlam vatten 走火 (Zou Huo)

Deze term is een woordspeling in het Chinees. Figuurlijk kan het betekenen “je verstand verliezen”, waar het negatief wordt geassocieerd met energiepraktijken (zoals in lezing 6 besproken). Letterlijk betekent dezelfde term “vlam vatten”.

W

Waarachtigheid 真 (Zhen)

Echtheid, waarheid.

Wanneer een meloen rijp is, valt hij van zijn steel 瓜熟蒂落

Chinese uitdrukking om een situatie te beschrijven waarin iets op natuurlijke wijze en moeiteloos gebeurt als de omstandigheden goed zijn, zoals een rijpe vrucht op natuurlijke wijze loskomt van zijn steel.

Wereld van tien richtingen 十方世界

Boeddhistische voorstelling van het universum.

Wet of Weg van het universum 法 (Fa)

Dharma (in Sanskriet). In de Chinese boeddhistische traditie verwees de term aanvankelijk naar de leer van Boeddha en had Fa lange tijd dezelfde betekenis als Wet, Weg, of Waarheid in morele of spirituele zin. De term “Fa” komt tevens voor in het woord “Dafa” (Grote Wet of Grote Weg), dat deel uitmaakt van de naam van de cultivatiewijze Falun Dafa.

Wet van de Drie Rijken 世間法 (Shijian Fa)

Lett. “de Weg van de Wereld”. Wat in religies de Drie Rijken wordt genoemd, verwijst naar de drieëndertig niveaus van de hemel, namelijk de hemel, de aarde en de onderwereld inclusief alle wezens die daar leven. Alle wezens binnen de drieëndertig niveaus van de hemel dienen het zesvoudig pad van reïncarnatie te doorlopen. In het boeddhisme wordt geloofd dat als iemand de Drie Rijken nog niet is ontstegen, hij door het zesvoudig pad van reïncarnatie – of de cyclus van reïncarnatie – moet blijven gaan.

Wetslichaam 法身 (Fashen)

Dharmakaya (in Sanskriet), spirituele lichamen gemaakt van cultivatie-energie en hogere Wetten.

Wetswiel 法輪 (Falun)

Deze term verwijst naar het wielachtige symbool dat is afgebeeld op de kleurenpagina voorin *Zhuan Falun*. Dharmachakra (in Sanskriet) of Dharma-wiel, is een term uit de Boeddha School die duizenden jaren oud is.

Wijding 開光 (Kaiguang)

Ritueel van het uitnodigen van een Wetslichaam van een Boeddha naar een Boeddhabeeld of -afbeelding, zodat het aanbeden kan worden in de menselijke wereld.

Y

Yin en Yang 陰陽

Volgens de Tao School bevat alles wat bestaat de tegengestelde krachten van Yin en Yang. Deze sluiten elkaar uit, maar zijn qua bestaan ook afhankelijk van elkaar.

Yuan 元

Chineze munteenheid.

Yuzhen punt 玉枕穴

Acupunctuurpunt aan de achterkant van het hoofd.

Z

Zesvoudig pad van reïncarnatie 六道輪迴

Samsara (in Sanskriet): Volgens het boeddhisme kan een ziel door zielsverhuizing en wedergeboorte in deze wereld steeds een andere vorm aannemen, zoals die van een mens, dier, plant of andere materie.

Zhen, Shan, Ren 真, 善, 忍

Waarachtigheid, Mededogen, Verdraagzaamheid. De meest fundamentele aard van het universum, de eigenschappen van Dafa.

Zhuan Falun 轉法輪

Lett. “het Wetswiel draaien”, is het centrale boek van Falun Dafa. Het legt de drie principes van de leer – Waarachtigheid, Mededogen, Verdraagzaamheid – in detail uit, inclusief de verschillende manieren waarop die zich kunnen manifesteren in het dagelijks leven van een beoefenaar. *Zhuan Falun* in het Chinees betekent ook “de Boeddha leer doorgeven”.

Ziel 元神 (Yuanshen)

In het traditionele Chinese gedachtegoed wordt de ziel onderverdeeld in primaire ziel (**主元神** Zhu Yuanshen) en assisterende zielen (**副元神** Fu Yuanshen). Er zouden veel zielen bij iemands lichaam zijn die specifieke functies en processen beheersen.

Zuiverwit Lichaam 淨白體

Doorschijnend lichaam op het hoogste niveau van cultivatie van de Wet van de Drie Rijken.